

CURRICULUM VITAE



ADRIANA VIEIRA

Translator & Conference Interpreter
English<>Portuguese<>French
Spanish>Portuguese and French

e-mail:

apav.adriana.vieira@gmail.com

Phone #:(+5521)2512-3735/(21)9999-4076

Purpose: Translation

1. EDUCATION

Graduate level/ Professional Master's degree: Environmental management – 2 years course-March 2011 to 2013 - Gama Filho University, Candelária branch – Rio de Janeiro/RJ

Graduate level/ Specialization Course: Translation from and into Spanish - 2003/04 Gama Filho University, Candelária branch – Rio de Janeiro/RJ
Dissertation "Provérbios y dichos populares Español-Portugués brasileño"

Graduate level/ Specialization Course: Interpreting- English/Portuguese - 1999-2000 Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro – PUC-Rio/RJ

Graduate level/ Specialization Course: Translation - English/Portuguese – 1992/94 Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro – PUC-Rio/RJ

University: - Law School - 1980
Candido Mendes University - Ipanema – Rio de Janeiro/RJ

- Social Sciences –1975-1977- incomplete
University of the West Indies (UWI) - Port of Spain, Trinidad & Tobago

OTHER COURSES:

Spanish C Workshop in Buenos Aires- Refresher course - into English

Certified translation-Legal English and Portuguese-
Preparation for the public examination held in 2009- March 2008 to October 2008 Curso Daniel Brilhante de Brito/ Rio de Janeiro

Advanced classes for Conference Interpreters - 2004 –
Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro – PUC-
Rio/RJ

Translation & Interpreting – 1993
Alliance Française - Ipanema- Rio de Janeiro/RJ

And short-term advanced courses on simultaneous & consecutive interpreting in fields related to the

profession, such as Oil & Gas, Power, Law etc

2. PROFESSIONAL EXPERIENCE

Technical translator -21 years experience;

Conference interpreter: 15 years experience

Events such as:

Municipal Public Prosecutor's Office (PGM-Rio) and University of Toulouse Capitole—Colloque sur le Patrimoine - Fr<>Pt

State Public Prosecutor's Office (PGE-Rio) and University of Toulouse Capitole—Colloque Brésil- France- Droit Processuel Comparé - Fr<>Pt

Federal Regional Court and INPI- Brazilian national Patent office- Declaration on Patent Protection: Regulatory sovereignty under TRIPS- En<>Pt

Association of Notaries Public of Brazil- UINL Council Meeting 2015; 2nd Afro-American Conference; Opening of the XXth Brazilian Notarial Congress- En<>Fr; Fr<>Pt

Firjan- Fashion Law- En<>Pt

Global Mobility Conference- Expats and Brazilian Labor Laws- Eng<>Pt

Kratos Legal office- MMSO Arbitrage for Tuscany

Municipal Public Prosecutor's Office (PGM-Rio) Franco-Brazilian Meeting on private law- Fr<>Pt

G-20- Interpreting for Brazilian Minister of the Treasury , Mr. Guido Mantega during the G-20 preliminary meeting - Brighton, England; and then New York.

Since 1994: AS TRANSLATOR –

Portugueses into English and vice versa, French into Portuguese

Among others:

Froers-Luna& Advogados- Translation of documents and agreements

Flavia merola- Siqueira Advogados - Translation of documents

Gomes de Mattos Advogados- Translation of documents and agreements

LANGUAGES

- **Portuguese:** native
- **French:** fluent (2nd. language- All pré-college education in the French system abroad and Interpreting in French booth)
Baccalauréat - Université de Poitiers
- **English:**fluent (College abroad and Interpreting in English booth)
- University of Cambridge- Certificate of Proficiency in English
- **Spanish:** Strong
Diploma Básico de Español como Lengua Extranjera
Has lived for nearly 4 years in Uruguay. Strong ties to Argentina through family.